معرب إلى معهنة والأديب إرشنا دالاربيب إلى معهنة والأديب

ﷺ ياقوئت الرّومي

تحقيق الدكنوراجيان عباس

الجخزن الأقال



جَـُمِيْعِ الحقوقِ مُحَفوظَـُتَ الطبُّعَـُتِّ الأولِـُــُـُ 1993

> دارالغـَـرْبِ الإِسَّـلامِيُّ ص.ب: 5787/113 بـيروت. لبـُـنان

		•
		or 1

بسب التالزم الرحم

مقترمنهالتجقتيق

ليس هذا موطن الحديث التفصيلي عن ياقوت ومعجم الأدباء؛ ولكن لا بدّ في هذه الكلمة الموجزة من تبيان أمور أساسية : أولها أن أهمية هذا الكتاب كانت لا تفتا تتمثل لعيني في دور مبكر ، وكنت أراه حرياً بالعناية والتقدّم على كلّ ما قمت به من قبل في ميدان التحقيق ، فهو أصل كبير ، ومصدر لا غني عنه ، أفاد منه أكثر من وجّه همته بعد ياقوت نحو التأليف في التراجم ، فهو جدير بالتحقيق والتدقيق وتسهيل المحصول على ما يحتاجه الباحثون من معلومات فيه ، وقد تكون الخطوة الأولى ـ لعدم ظهور مخطوطات جديدة ـ أن يُقرأ على المصادر التي نقل عنها أو التي نقلت عنه ، لفيط نصوصه ، وتحرير ما فيه من مادة ، وتخليصه من بعض الاشكالات التي لم تُحَلِّ في طبعاته السابقة . وتلك خطوة مهمة ، وهي على اتساع نطاقها ضرورية مهما تتطلب من عناء وجهد . ولكن لابدً بعدها من وسائل أخرى تعين على العمل ، وقد عرضت هذه الوسائل نقسها على نحو متتابع :

1 - فقد كنت في أيام الطلب أقرأ لأديب فلسطين الكبير إسعاف النشاشيبي رحمه الله مقالات حول معجم الأدباء ينشرها متتابعة في مجلة الرسالة (المصرية) وكان يحاول أن يصوّب فيها ما يستطيع تصويبه من قراءات خاطئة ، إما اجتهاداً ، وإما بالمقارنة مع المصادر الأخرى ، وكان عمله هذا كثير الفائدة حين أردت أن أوجه العناية نحو معجم الأدباء ، على الرغم من أن إسعافاً أسرف كثيراً في الجري وراء استطرادات ، على فائدتها ، لا تتصل كثيراً بالهدف الرئيسي الذي من أجله كتب تلك المقالات .

2 ـ اهتم الدكتور مصطفى جواد رحمه الله بمعجم الأدباء ، فنشر مقالات متتابعة

في مجلة المجمع العلمي العراقي(1) أوضحت أمرين كبيرين أولهما: أن هناك تراجم كثيرة قد ضاعت من معجم الأدباء ، والدليل على ذلك أن المؤلف وعد بايرادها ولم ترد ، وأن النقول عن ياقوت تتناول تراجم لا وجود لها في ما نشره مرغوليوث ؛ وقد جمع منها (46) ترجمة ضائعة ، ملتزماً لذي النقل ما صَرَّحت به المصادر من منقولات عن ذلك المعجم ؛ ولكن مراجعة الوافي بالوفيات للصفدي (مثلاً) تدلُّ على أنه نقل كثيراً من التراجم عن ياقوت دون تصريح ؛ لكن كان عمل الدكتور جواد أكثر حيطة حين التزم بما وجده منقولاً مشفوعاً بالتصريح الواضح الدقيق ؛ وثانيهما : أن هناك تراجم قد أدرجت في معجم الأدباء ، وهي ليست من شرط المؤلف (كما وضحه في المقدمة) وإنما هي مستمدة من كتاب له آخر اسمه « معجم الشعراء » . إذ لما كان المؤلف قد أفرد الشعراء بمعجم مستقل فمن المستبعد أن يترجم في معجم الأدباء لحميد بن ثور الهلالي ومسكين الدارمي وأبي زبيد الطائي وحمزة بن بيض ونصيب بن رباح والفرزدق والخبز أرزي وغيرهم كثيرين . وقد كان رصــد هاتين الظاهرتين مفيداً على مستوى التحقيق ، إذ نبه من يحاول الاقتراب من معجم الأدباء إلى البحث عن ترجمات أخرى ضاعت غير تلك التي وقع عليها مصطفى جواد ، كما نبُّه الخاطر إلى ما في الكتاب من مادة دخيلة ، وقد تساءلت هل يمكن فرز تلك المادة عن أصل الكتاب، فوجدت أن هذا عمل قد يتحمل الخطأ لأنَّ ياقوتاً نفسه كرر بعض التراجم في معجميه، كما فعل في ترجمة العتابي حين صرَّح أنه استوفى أخباره في معجم الشعراء ومع ذلك أعاد ذكره في معجم الأدباء؛ وقد ترجم للبحتري لأنه إلى جانب شهرته في الشعر ألَّف الحماسة ، ولكن ترجمة أبي تمام لم ترد فيه ، فهل سقطت من الكتاب أو اكتفى المؤلف بذكره في أحد المعجمين ؟ ثم إن إسقاط الشعراء من هذا الكتاب قد يعني تحريراً لمعجم الأدباء من مادة دخيلة ، ولكن وجود هذه التراجم أمر مفيد للدارس والباحث ، خصوصاً وأن حذفها يقوم على التحكم المحض لا على تصور واضح لطبيعة كل معجم من المعجمين ؛ ولهذا أبقيت تراجم الشعراء ، ووضحت في هامش كل ترجمة أنها _ على الترجيع _ ليست من أصل الكتاب ؛ ولست أرى لها أن تحذف إلا حين يكتشف « معجم الشعراء ».

⁽¹⁾ جمعت هذه المقالات في كتاب بعنوان (الضائع من معجم الأدباء) (بغداد: 1990) .

3 ـ وما كدت أنجز اعادة النظر في الكتاب حتى بلغ صديقي العلامة الكبير الشيخ حمد الجاسر نبأ اهتمامي به ، فأرسل إلي _ حفظه الله _ يقول إن مختصراً لمعجم الأدباء موجود في مسقط قد يفيدني كثيراً في التحقيق . وبعد محاولات كثيرة للحصول على ذلك المختصر باءت بالاخفاق سافرت إلى الرياض في بعض الشؤون ، ولقيت الأستاذ الجاسر ، وحدثته بأن ضالتي المنشودة لم تقترن ببشرى العثور عليها ، وما كان أشد سروري حين لقيته في اليوم التالي وهو يقدم إليَّ صورةً مكبرةً من المختصر ، فحملته معي عائداً إلى عمَّان ، دون أن أكتشف ما يحمله من قيمة بالغة ، هوّنت على إعادة العمل في الكتاب من نقطة الصفر.

وجدت الموجز يحمل عنوان «بغية الألباء من معجم الأدباء » اختصره لنفسه أحمد بن على بن عبد السلام التكريتي ، ويقع في 238 ورقة ، وقد صدر بفهرست للمحتويات حديث الصنع ، وبخط مغاير ، ثم بفهرست ثان بخط الناسخ . وفي كل صفحة من صفحاته 21 سطراً ومعدل الكلمات في السطر الواحد 15 كلمة ، وهو بخط شرقى واضح ذي حظ من جمال ، ولكن بعض أوراقه مضطرب ، وهذا الاضطراب أدى الى سقوط أوراق ؛ وقد كتبت تراجم كثيرة (موجزة) في الهامش (بخط الأصل) ومعظمها يبدأ بالظهور بعد انتهاء حرف الحاء ؛ وعلى الهوامش تعليقات كثيرة لا علاقة لها بالمتن وفيها أحياناً إضافات متأخرة ذات علاقة ، لكنها ليست من أصل الكتاب ، وكثرة الخطوط في هذه الهوامش تدل على كثرة التملكات. وفي المختصر اضطراب من نوع آخر كأن ترد معلومات في ترجمة ما ، وحقيقة أمرها أنها تابعة لترجمة أخرى ، ولكن هذا قليل . ويعني الاختصار لدى من قام به حذف ترجمات كاملة ، أو حذف جوانب من الترجمة الواحدة ، أو حذف السند ؛ وفي أغلب الأحيان تحذف أسماء الكتب، فإذا لم تحذف وضعت في الهامش الى جانب الترجمة . ثم إن هذا المختصر لا يمثل جميع معجم الأدباء ، بل يتوقف القسم الذي وصلنا منه عند نهاية ترجمة « عبد اللَّه بن محمد بن هارون التوزي » (رقم: 667) فإذا كان هو الجزء الأول فإن ما تبقى من المعجم قد يجيء في جزء أو جزءين (بحسب اعتماد الحذف والايجاز).

وعلى الرغم من كل هذه الصفات السلبية التي تعتور المختصر ، فإن قيمته تبدو عزيزة على التقدير ، إذ كشف لدى فحصه ومقارنته بالمطبوعة عن حقائق يمكن أن

توصف بأنها خطيرة :

1 ـ لقد أظهر أنَّ مطبوعة مرغوليوث (م) قد سقطت منها ترجمات كثيرة ، بلغ عددها في هذا الجزء من المختصر فقط حوالي 160 ترجمة ، لا يدخل فيها أكثر الضائع الذي عدَّه الدكتور مصطفى جواد.

2 - حين انتهى الجزء الأول بترجمة عبد الله بن محمد بن هارون دل ذلك على أن ما سيتبعه لابد أن يتناول بقية حرف العين من العبادلة، وذلك ما لم يرد في (م) وهذا يعني أن ما سقط من (م) يقوق ما عثر عليه مصطفى جواد بكثير ؛ إذ هنالك أسماء أعلام لا يمكن أن يغفلهم ياقوت ، مثل عبد الله بن المقفع (في عبد الله ـ وقد وعد ياقوت بايراده) ثم أسماء عبد الرحمن (ومن أهم هؤلاء : عبد الرحمن بن إسحاق الزجاجي عبد الرحمن بن أخي الأصمعي ـ عبد الرحمن بن عتيق بن الفحام الصقلي ـ عبد الرحمن بن عيسى الكاتب الهمذاني ـ عبد الرحمن بن محمد بن دوست ـ عبد الرحمن ابن محمد أبو البركات الأنباري) وأسماء عبد السلام (وفي مقدمتهم عبد السلام بن الحسين البصري الذي أفاد ياقوت من منقولات كثيرة بخطه) وأسماء عبد القاهر (ولا يمكن له أن يغفل عبد القاهر الجرجاني) وأسماء عبد الملك بن قريب الأصمعي) وأنا هنا إنما أذكر المشهورين من النحويين واللغويين ، ولكن كتاب ياقوت يضم الأدباء من كل نوع : المؤرخين والخطاطين والنسابين وغيرهم ممن ياقوت يضم المهدمة في المقدمة .

3 - مع أنَّ « بغية الألباء » يعد مختصراً فإن فيه تراجم مسهبة قد ضاعت أكثر مادنها من المطبوعة (م) وما عليك إلا أن تقارن بعض التراجم في المختصر بما يقابلها في المطبوعة مثل: الوزير المهلبي - ابن خالويه - الوزير المغربي - حمدان الأثاري - الخليل بن أحمد الفراهيدي - الربير بن بكار - سليمان النهرواني - أبو حاتم السجستاني - طلحة النعماني - أبو الأسود الذؤلي - الرياشي - أبو هفان - ابن بري . . . الخ عندئذ تجد أن ما طبع باسم معجم الأدباء قد لا يعدو أن يكون مختصراً آخر له من أصل كبير .

4 - إن المختصر لم يهتم بايراد كل ترجمة وردت في الأصل ؛ وحين اعتمد الحذف فقد تراجم كثيرة ورد بعضها في المطبوعة (مثل الترجمة رقم 2 ، 3 ، 4 ،

5 ، 7 ، 8 ، 13 ، 14 ، 18 ، 19 ، 20 ، 22) ولكن أليس من الطبيعي أن يكون قد حذف تراجم أخرى لم تذكر في المطبوعة نفسها ؟، فإذا كان الأمر كذلك ارتفع عدد الضائع من معجم الأدباء إلى حد أكبر .

5 - إن المختصر والمطبوعة قد يشتركان في الترجمة الواحدة ، ولكن تكاد الصلة تكون واهية بين الصورتين في السياق العام والمعلومات المدونة والترتيب ؛ (مثل ترجمة الوزير المغربي أو وجود ترجمتين متفاوتتين لشخص واحد ـ ابن الخشاب مثلاً) . ترى هل هذا يعني أن المؤلف كتب غير صورة واحدة من كتابه ؟ أو من بعض التراجم فيه ؟ أغلبُ الظنِّ أن الأمر كان كذلك .

6 - ولا ترد في المختصر ترجمات لمن انفردوا بالشعر ولم يضيفوا إليه فناً أدبياً آخر ، وهذا يعني أن التكريتي صاحب المختصر قد اطلع على نسخةٍ من معجم الأدباء سلمت من الاختلاط بين تراجمها وتراجم معجم الشعراء.

7 - وتدل بعض التراجم في المختصر (والمطبوعة) على أن المؤلف كان ينحو في عمله نحو الشمول بحيث يتفوق في معجمه على من عداه من المصنفين بالعدد والتنوع ؟ كما تدلُّ على أنَّ « التطويل » في بعض التراجم لم يكن يمثل عقبة لديه ، بل كان يراه ميزة له ؛ ومع ذلك فإن مقارنة عابرة بينه وبين معاصره القفطي صاحب إنباه الرواة (على الرغم من الصلة بينها ومن رؤية الأول لعمل الثاني) تدل على انفراد كل منهما بأشياء لم ترد عند الأخر ، هذا مع التسليم بأن نطاق معجم الأدباء كان أوسع بكثير من نطاق إنباه الرواة ، إذ الثاني مقصور على النحاة.

8 - وسوى المختصر لم أستطع أن أحصل على نسخ جديدة ، غير أني حصلت على مخطوطة كوبريللي من معجم الأدباء ، وهي نسخة يقول مرغوليوث أنه اطلع عليها ، ومع ذلك فإن هذه المخطوطة أفادت في توجيه كثير من القراءات ، وأضافت ترجمة واحدة أغفلها مرغوليوث ، هي ترجمة ابن نصر (رقم: 821) . وقد سقطت منها بعض التراجم ، كما أن الترتيب فيها يختلف أحياناً عما جاء في (م) وتبتدىء بترجمة وعبيد الله بن محمد بن أبي بردة القصري » وآخر ترجمة فيها هي ترجمة «علي بن محمد بن علي الفصيحي » وتقع في 219 ورقة ، وعدد السطور في الصفحة الواحدة محمد بن علي الكلمات في السطر الواحد 13 كلمة ، وخطها نسخي واضح مشكول

جزئياً ، ولصحتها الغالبة وحسن ضبطها نجد أنَّ القسم الذي تمثله في المعجم هو أكثر أقسامه استواءً وأقلها ترجمات ضائعة .

ولقد يسأل سائل: ما هذا الذي أقدمه اليوم ؟ وقبل الاجابة على هذا السؤال لابد لي من أن أقول: هناك عشرات التراجم التي لا تزال مفقودة من معجم الأدباء، وقد كان بامكاني أن أجري ترميماً لأكثرها، ولكني لم أحاول ذلك، لأن حدود ما قام به ياقوت ليست واضحة في كل ترجمة منقولة عنه. ولهذا لم أقم بالترميم إلا في 32 نرجمة، واكتفيت في ترميم معظمها بإعادة ما نقل عن ياقوت (تصريحاً) إلى مواضعها من معجمه. فأنا أعرف مثلاً أن ترجمة الأصمعي لابد أن تكون واحدة من تراجم معجم الأدباء، ومع ذلك لم أحاول « إقامة » ترجمة للأصمعي تضاف إلى هذه الطبعة، أولاً لأني لم أجد نقولاً عن ياقوت في ترجمة الأصمعي، وثانياً لأن لياقوت طريقته في النقل ومصادره التي ينقل عنها، وكثيراً ما ينفرد بمعلومات لا توجد عند غيره. ومثل ذلك يقال في تراجم كثيرة نقلت أجزاء منها عنه دون تصريح فاكتسبت غيره. ومثل ذلك يقال في تراجم كثيرة نقلت أجزاء منها عنه دون تصريح فاكتسبت حيث وردت وضعاً جديداً.

ومع ذلك فإن ما أقدمه اليوم يعد أقرب صورة لمعجم الأدباء في حالته الأولى ؛ ولكن معجم الأدباء - بتمامه - سيظل مطلباً بعيداً ، يصعب نيله ؛ وإذا كنت قد سميته «معجم الأدباء » - وهو ليس بالضبط كذلك - فعذري في ذلك أن تلك هي التسمية التي عرفت بها صورة أقل شمولاً وأكثر بعداً عنه من هذه الصورة التي أنشرها اليوم ، وبهذا الاسم عرفه الناس وميزوه.

لقد أنفقت جهداً كبيراً في محاولة ضبط هذا النص ، بعد إذ عَمِلَتْ عَمَلَها فيه اجتهادات متفاوتة لم يكن أكثرها صائباً ، وحين يجيء هذا الكتاب مزوداً بفهارس تحليلية دقيقة ، ودراسة للمؤلف وكتابه من جميع نواحيه ، فإني أرجو أن تكون فائدته محققة لدى الباحثين والدارسين والقراء .

وإذا كان لي أن أتوجه بالشكر لمن أعانني في هذا العمل ، وأنا أعيش في عزلة مبهمة خرساء ، فأجزل الشكر وأتمه يتوجه إلى من أهداني « المختصر » ، صديقي العالم البحاثة الجليل الشيخ حمد الجاسر الذي جعل خدمة العلم غاية له ، كما أشكر ابنتي السيدة نرمين عباس على ما قدَّمته من عون حين حملت عني كثيراً من عبء

التصحيح والتدقيق وصنع الفهارس ؛ وقد كان للابن العزيز الدكتور ياسين عايش الفضل في إنجاز جوانب من هذا العمل ومراجعة أصوله لدى الطباعة ، فله الشكر الجزيل على ما قدَّمه.

أما الصديق الحاج الحبيب اللمسي فقد كان دائماً يتحرى بحدس الرجل المؤمن تقديم الكتب التراثية المفيدة، ويبذل في سبيل ضبطها وإعلاء حظها من الصحة ما يملك من جهد ومال. ولولا حماسته لنشر صورة من هذا المعجم - هي أقرب الى الصحة مما سبقها ـ لوجدتني قد ملت إلى ما تمليه السنّ من طلب للراحة ومجانبة للارهاق ؛ وفق الله الحبيب لما يحبه ويرضاه ، وأقدرني على إيفائه حقه من الشكر وعرفان الجميل .

وأدعو الله مخلصاً أن يوفقني إلى إكمال هذا العمل ، الذي أرجو أن يحسب في باب العمل الصالح ، إنه سميع مجيب .

عمان في آذار (مارس 1992) .

احسان عباس

بيان بالرموز

م: المطبوعة (بتحقيق مرغوليوث) وعنها أخذت طبعة دار المأمون (الطبعة المصرية) فتعرضت للشكل التام، والتعليقات الخاطئة، وحذف بعض التراجم.

ش : النشاشيبي ، إسعاف (مقالاته في مجلة الرسالة) .

ر: المختصر أي بلغة الألباء.

ك : مخطوطة كوبريللي رقم : 1104 .

المجتسمة في من يهد الجوالدين بالكاتب الما تدري المعاومة والمعاور الول مدكة براليلانكثر كأبلجروا ألمعالمه كأمالئان لامتين فتالهكا بيلاوكأب معرقطا بروطاين ده زليوا لننسره فذا باتعا كاحذلاه ظاياء نزا عانطيرة الإجال يقر "قال صريحالسنا لعائدة والكاعدا جرنوانها وعباية وردمنا دجام الماشيدو جايس ليودا بوابوشيمان روهالوز روعها لمسن ريده يعرزوان منولان كودانوات ولأت مالارجافتانا عذبا ولكرعه وعضرحت فاحلى إفضائهم فالداوا الجيمة النونوط مناه كالبلاخة والعوالكاب الوصالا كاريفاد والحركاب نعباه العوليزة لصطرت مخطعين الكاب الأجوش كمامض كضرنسا لهط بزمكم لانشل تبللغها خاليك نشكرك فصحدشا ونستجيادا وإختصيما دجاية دنزل ليحشين بن ميزة في واحسرالنظما فنسال بزلت ما لاياب منسول ويك الإكان بايرا إلى وجنك منالع من الجماء كولا حدام الم غراج أجبها وفائحاء من الأحياء كن الالذائد إلى منطبيق الأنبا إعارياه ، زلاحیلی بخرط ما تکهٔ واسره ننال دولشین میشدد ایمانی نایم بگیک دمئول و ارینالانما به بهاراه عدارته که برندوله شار دلاسه ما ارتباط سراکه بوق ۲۰ احسمان تیلها ن فرهیت ترسطه بدارکا تیب لشلفان بوجا بإلاموال واخده وانزل جيدون برك المنتف دوا بلكني حذر مراسون لاحتكا الديد توكال لا الاراباد بنيسهالتفال ف على لغم مي الماهما والعالطا وجدات م ما مرائع و عالم مرائع و النام تعوذج أول من العنفتصر وعديدة عبدات مودوري استام مرئا بالانواسكا بالعث بالدوركا بالتنطيق الشيد فاللحول ولايفول وي النظرية والمالية المستاعل لله والفول الملاحدة وسناند ولي وسالمد الحاجل وجوارعا شالت وده عمام ترا لعودته شرة احل اردن من للروه عيشال العدرة والليا اللذي اختده البيتين منا للعضيم ايزازلديدندان ما باحد خداك نصارا النشت ين معدم هذا الشيط اودله ما لكا الهضاء لطفان المحاليج تمتسط تها دويت خطئت اعاما لاينولهم فذكرك ابهت كالزيغة وكبرواء الطناء الإليل في لابوالطبيقط عال يخفيا البلط أنا جار الصرّاء بلوار الأرجهً ومن يتني ما أنى زُلاميطها في يوجد بونها المعلى وغدله ايجيلوا لافارج احشرين لهسأذان مشنيات كابلياه تكاميك فالخا اليئان الالساعها لمين مثال والبائس متولانيخ الوحيدة فانول شالل على مزادون وذكر كما مدشاح فاد لوائدًا ليجة ما لا عرض استخسس مدا الإليا

النائد الملاه سعد الذاع سعومل سعود المسعود مولاتي المعم الملام الملاء المعم الملاء وتناور المعم الملاء المعم الملاء وتناور المنازية والمعمون الرسيد ومنها النظالية العمر الرساد المعم الملاء الزيره الصرف العوا السمائر! لغفرانيانا ملاكتيل العكاج المنول مشيط البطين التريا العران المفعم المنعم الذراع النبره الهاد كالم تتخيم ليؤم لياني المده يشتدا على تأوديد فاوفاك فيطح اضمادي للشائشيم لإنواح وضرب غالته يشروشا وفاعوانا موتكك وتغونوا بعرطسب مند ولابنين مبدراً ترجمًا كالعيدكية وانا معرفها حزاً طوما فزواح منا ما نذراه الوفرنيس مباحد معال مدمنة ما كانترائيس يعهمندد مستندعي كمك يموطول فيلشث أحارث لليذمك أرارا بإعداده كاليزيلام المثنياع وتأخيا ولدندل كلااام لمدينين فعالله نبطك وبماكم لأهيم مؤشده شت ذكابروماين حسيدكرا يوجوعيداله زعيرول جهالفنف مدورا اوائروا والمها تعساليلا ونشكونها وكني زيون لديلاد فنارنت عشدهمون كندكدارا وكافراضا نيعف وعاميم وتوالية السدن لرديش ودرزن ولحشرن الفلاشينيمه وشوفتم وعريخاشيه لحزئراله لك ينيها ولمذك منوفتها ولماآ نئز وخلزب يصبرا لناطها وزشوب ومتهانها حوه يوصدت وليصطح إأخ وتنكالد والنوالكفا بمصللوا جيالتؤائره أفلسترنئا مرمط ونزحاله بما حبدتما جاراع كم م بختك وكان ونتاك افساله ن وكنشا للخيرا عسالة فنشام ولم وحد اطال هونيا الوزم يحياله الشلام إلنا لميط مخسد فغلننا افزسالمذ لانخها المظان وكالمنتب بماللاذهان ومتطامان التة عبلجا والاغداد بمايون ضناطلاع وندحلها فلألهنيها والاغتداديما بحاد والعداكمة مزمعتمده مرفعك الديزج وجهوبنتك إإيز فعسالئركلا مغيائنا وضلنه زنعناها عرك الانكائية محرطوريا مكه ها والريم حديم فيلما نبالها ن تركيب الخير) موسطة وكلام ماكنية الصفول على ما مليدال تاك وال ولتكاجدتوم فالك ويحالجاح فهاعذك وعفينه عاجدا ولمؤجلج الماثيرننا زوافرح فامع ببطنيا ننا لغمادتكا الفدكاك وغشا إلمائيهم العلالقاطعه عواجوا كالإ عالمتعشيمنا ومضيور يمويني فسنالش ومجلداليات شايغوكا ليباز للمنت خفائح وشايغ إدمت

138 دعا عاره ن مرايل المرواليل لوالملاد ر باد فعا والحراب مريدا العالم و دهر رها ق سول لميا ادتيا محيا العوم لطاما بمريم كونكشتارد وان الدوق ع خديمة شارا دوم كانت و دومنها حرائل على نموذج ثالث من المختصر إه المرجئ زاروعده جماعة راجع مراد لوعليا زدي الموشق ف معريماه فهاؤه وجزاذات ومزسمه لبيبان يكليش لميط يشبك أوده ويتوادا فرفضته فعاكرا المؤوط كمانية مادكة تم اختر عابنان وقال شيم نامعي قال تباع ف ولنذاذا ما جند للخاجرة من فتائل يجدع أن مال ماونيول أم الماطاط منا للنامداد الجبيوم منا لأنحوز لمانا الك وتجدع أن مال ماونيول أم الماطاط فالنتاكها الذوبا وكالمنسب كالفريدة وتصرعنا كالاماء ادر فعارد الدام المالان سيرمور وأسائه سه المام لاوي يجتري هدوده الذئ مرولم شعب لآقال والعداوة ل مل الدنياما معل هولادا لهیدان تایمهالی اطرد و هم تند و تنبشا ، من اه الیل میخنیامهم نظشها عهم وشب و شکره سایری مهما حواها ام دهم کزیره کاشها عدم وال عندار الما يزيلا ويداري لا فعرج أيا كديل كالدفوة ل لتدبوكما في لعاوكدة كهوا حدار أسغله والالالفاحي وجدال والحاريض الامام إلما فحاوم والتعماد وفاليحثث بالكشرة زمار زندنا دبال جنار بعری خاندها انت عبلی مع والای درگر عن ر الكذب فالجماجه مراخاصرو فكولكك لبعامان الكيرة عدل حريجة لمرع عبوالمراق برميقرة لاشبيل التعييما أممامراه دانة دع ما زنشند شت وقعا برخ الفيليا مروارها ك ملير البرار إنتنادا والأكرادا والمونيرفت عدى مستطح يضله وذالك كالإمر ما نعلیة نمن غواده با وا تکریسی مدجه علم ایها مارسوزین مرحفیق يزت تركسال الحطا لسطري لاملتي 1818 it Munder Sugar willed aspection فلعرز معطمة السعاء

معند المنظمة المنطاقة المنطاقة المنطقة المنطق

الخالميك لمَا وُعَدُّت لِنَا إِن مَلَوَاللَّهِ بِهُ إِلَا الْهِنَّى الْوُمِيَّةِ وَالْمَا مِنْ اللَّهِ وَلَا ل مَا لَدَ مَذَا اعِزَا صُرِيَّا جِلْ لِكَرِّئَا لِمَنْ أَكَا لِلْهُ عَالَىٰ اللَّهِ وَلَا لِمَنْ لِمُنْ لِمِنْ

الكاء والتحد الميلام على والساعرة الدر صدر در الليز والعدامة والعدم الميلام الكرار في المار والعدم الميلام الم استخرط البيز الإغيرا ووقا فأن عدمه في محرس المراطومين المعلنع والعقائم والفائد وعرسالة الزن حسك منهم أوجه وام مدور كما تستبو بمواكه بهي عالى يرسب الامار والسفر المهذ في وحسر المعالمة المعالمة والمعالمة والمعالمة والمعالمة المعالمة والمعالمة وال

الاعطار لبنيئو نوع كي المائر في الله العُلطِ ولهُ سُلَا فِي الْعَالَةُ الْمَعْمُ لِللهِ الْمُعَرِّقُ الْمُعَرِّقُ الْمُعَرِّقُ الْمُعَرِّقُ الْمُعَالِلةِ الْمُعَالِلْهِ الْمُعَالِلةِ الْمُعَالِلْمُعِلَّالِي الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْهِ الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعِلِي الْمُعَالِلْمُ الْمُعِلِي الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعِلِي الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعِلِي الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعِلِي الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعِلِي الْمُعَالِلْمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَلِّلْمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِلْمُ الْمُعِلِي الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعِلَّالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعِلَّالْمُ الْمُعَالِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعِلَّالْمُ الْمُعِلَّالْمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَّالِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَّالِمُ الْمُعِلَّالِمِ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلَّمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِمِ الْمُعِلَّالِمُ الْمُعِلْمُ الْمُعِلْمُ الْمُعِلِمُ الْمُعِ

والنه آن المسترور المبارق من المفائدة وتصنيه عندالله المسترور الله والمسترور الملك والمنافرة وتحتروا الملك والمنافرة وتحتروا المنافرة وتعدال من المنافرة وتحد المنافرة المنافرة وتحد المنافرة المنا

> ٷۻڡؙڎ۬ڐۯۼٛٳڲؽٮٚٮۜڡ۬ڵٳۯٲٮ؞ۜڒۉڶڠۯڮٳٝڿۑٮ ٮۻؙٳ۫ۯؘؿۼؠٳڂؾؿٛڔۧڿٷڒڮ؋ٳڶٳؙٳۺڟؗڝ **ۼڒڶڵڵٵڔڂڰڮڿڿڿۻڒۺؚٚڲػ** ڽۼڵٳڡؿٳڵٲۮڿ؆ٳۄٳڣؠؘٳڵۄػ ڽۼڵٳڡؿٳڵٲۮڿ؆ٳۄٳڣؠؘٳڵۄػ

دَكَ زَه لَلْعَلِينِ مَعَالُهَا كَ مَن مَن مِن إِن اللهِ مَن اللهِ اللهُ المَهُم المَهُمَعُ الْدَعَنَ عَلَى مَ مَنْ مُلِكِهُم السَّرَى كَامُلِكَ أَحِللْمُ آوَعَنُ الْمَرْعِينَ الصِّمْالُ وَالحِكُولُ اللهُ المَامُ المِنْهُ دَدَى عَنْهُ المَا فَا فَرْحَةَ مَا لَلْوَرُى وَالوَاسِّقُ الْحَمْمِ الْعُمْدَ اللهُ وَيُحَمَّهُمَا حَدَّنَا عَمُال دَدَى عَنْهُ مِالْدَة شَالِلْ الْمُعْمِدُ الْمُلْسِلُ الْمُؤْمِنَ الْمُلْسِلُ الْمُرْتِي الْمُلْكِمِينَ الْمُ

المنداه كان الإحلادة والمالية المالية ا

الاالمنالة تأليزة من المنه لد و و المنه و المنه المنه

نموذج ثان من مخطوطة كوبريللي